



Tel.: +39 0472 546110  
Fax.: +39 0472 546393

[info@gemeinde.terenten.bz.it](mailto:info@gemeinde.terenten.bz.it)

[terenten.terento@legalmail.it](mailto:terenten.terento@legalmail.it)

[info@comune.terento.bz.it](mailto:info@comune.terento.bz.it)

## **KUNDMACHUNG**

### **Wettbewerbsausschreibung**

#### **BESETZUNG EINER STELLE ALS QUALIFIZIERTES REINIGUNGSPERSONAL UNBEFRISTET**

TEILZEIT 30%  
12 Wochenstunden  
(2. Funktionsebene)

#### **DER BÜRGERMEISTER**

gibt im Sinne der geltenden  
Personaldienstordnung für das  
Gemeindepersonal

#### **BEKANNT**

dass ein Wettbewerb nach Titel und  
Prüfungen für die Besetzung einer  
Teilzeitstelle (12 Wochenstunden) unbefristet  
als qualifiziertes Reinigungspersonal in der 2.  
Funktionsebene erstellt wird – Berufsbild 2.

Die Stelle ist Bewerbern der deutschen  
Sprachgruppe vorbehalten.

Die Ansuchen um Anstellung sind auf  
stempelfreies Papier abzufassen und müssen  
im Gemeindeamt von Terenten innerhalb

**Freitag, 10. April 2015 - 12.00 Uhr**

einlangen.

#### **Dienstantritt: 09. September 2015**

Die für die Einreichung des Gesuches und  
der Dokumente festgesetzte Frist ist  
unaufschiebbar und daher werden Gesuche,  
die aus irgendeinem Grund, auch höherer  
Gewalt oder Handlungen bzw.  
Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne  
die in der Ausschreibung vorgesehenen  
Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

## **AVVISO**

### **Bando di concorso**

#### **COPERTURA A TEMPO INDETERMINATO DI UN POSTO DI ADDETTO/A ALLE PULIZIE QUALIFICATO/A**

A TEMPO PARZIALE 30%  
12 ore settimanali  
(2<sup>a</sup> qualifica funzionale)

#### **IL SINDACO**

ai sensi del vigente ordinamento del personale

#### **RENDE NOTO**

che viene bandito un concorso pubblico per  
titoli e esami per la copertura di un posto di  
addetto/a alle pulizie qualificato/a a tempo  
determinato (12 ore settimanali) nella 2<sup>a</sup>  
qualifica funzionale – profilo professionale n. 2.

Il posto è riservato a concorrenti appartenenti al  
gruppo linguistico tedesco.

Le domande di assunzione, redatte in carta  
esente da bollo, devono pervenire all'Ufficio  
Comunale di Terento entro

**Venerdì, 10 aprile 2015 - ore 12.00**

#### **entrata in servizio: 09. settembre 2015**

Il termine stabilito per la presentazione della  
domanda e dei documenti è perentorio e  
pertanto, non verranno prese in considerazione  
quelle domande, che per qualsiasi ragione, non  
esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi,  
giungeranno in ritardo o non corredate dei  
documenti richiesti dal bando

Die Stelle wird aufgrund der Bewertung der Titel und einer praktischen Prüfung durch eine Kommission vergeben, welche vom Gemeindevorstand im Sinne der geltenden Bestimmungen ernannt wird.

Bei gleicher Punktzahl gelten die Bevorzugungen laut Art. 2, Absatz 9, des Gesetzes vom 16.06.1998, Nr. 191 (der an Jahren jüngere Kandidat).

Die Bestimmungen für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 finden keine Anwendung, da die Gemeinde Terento nicht den Bestimmungen unterliegt.

L'occupazione del posto avviene in base alla valutazione dei titoli e di una prova pratica da parte di una commissione nominata ai sensi di legge dalla Giunta Comunale.

A parità di punteggio valgono le preferenze stabilite dall'art. 2, comma 9, della legge 16.06.1998, n. 191 (candidato più giovane di età).

Le disposizioni in materia di assunzione riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12.03.1999, n. 68 non trovano applicazione in quanto non applicabili al Comune di Terento .

### **Teilnahmege such**

1. Das Ansuchen um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier abzufassen.
2. Die Bewerber müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung gemäß D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 Folgendes erklären:
  - a) Vor- und Zunamen;
  - b) Geburtsdatum und Geburtsort;
  - c) Zivilstand und Familienstand;
  - d) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
  - e) im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder Bürger eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein;
  - f) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;
  - g) die Gemeinde, in deren Wählerlisten der Antragsteller eingetragen ist, bzw. den Grund der Nichteintragung oder Streichung;
  - h) etwaige strafrechtliche Verurteilungen;
  - i) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht;
  - j) die Sprache, in welcher die Prüfung abgelegt wird (deutsch oder italienisch);
  - k) von keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
  - l) die genaue Anschrift, eventuell PEC-

### **Domanda di ammissione**

1. La domanda di ammissione al concorso pubblico è redatto su carta libera.
2. Ai sensi del D.P.R. del 28.12.2000 n. 445 i candidati devono dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità:
  - a) nome e cognome;
  - b) data e luogo di nascita;
  - c) stato civile e di famiglia;
  - d) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
  - e) il possesso della cittadinanza italiana o della cittadinanza di uno Stato membro dell'unione europea (con indicazione dello Stato);
  - f) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;
  - g) il Comune presso il quale il richiedente è iscritto nelle liste elettorali, ovvero il motivo della mancata iscrizione o cancellazione;
  - h) eventuali condanne penali riportate;
  - i) la posizione riguardo gli obblighi di leva;
  - j) la lingua, nella quale intendono sostenere la prova d'esame (tedesco o italiano);
  - k) di non essere stato mai destituito o dispensato oppure decaduto dall'impiego presso una pubblica amministrazione;

Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;  
Die Bewerber verpflichten sich die Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs der Verwaltung mitzuteilen.

l) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione;  
I candidati si obbligano di comunicare eventuali cambiamenti di recapito all'amministrazione fino al termine della procedura concorsuale.

### **Dem Gesuch beizulegende Dokumente**

Die Bewerber müssen dem Teilnahmegesuch folgende Dokumente beilegen oder im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 folgende Erklärungen abgeben:

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht;
- etwaige Dienstbestätigungen, diese können nur berücksichtigt werden, wenn sie Anfangs- und Enddaten des Dienstverhältnisses, wöchentliche Stundenanzahl, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. die bekleideten Dienstränge beinhalten;
- Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache (D);
- verschiedene Dokumente oder Titel, welche die Bewerber für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeiten und ihre Berufserfahrungen nachzuweisen;
- die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 D.P.R. vom 26.7.1976, Nr. 752 i.g.F. ausgestellt von der Gerichtsbehörde muss immer in Original in einem verschlossenen Umschlag dem Zulassungsgesuch beigelegt werden. Die Bescheinigung hat eine Gültigkeit von nicht mehr als 6 Monaten ab Ausstellungsdatum;
- Einzahlung Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro auf das Konto der Gemeinde Terento über den Schatzmeister Raiffeisenkasse Vintl Gen. IBAN IT07Z0829559080000300022403.

Im Falle einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes müssen diese Daten erklärt werden, andernfalls wird die Erklärung nicht berücksichtigt.

### **Zugangsvoraussetzungen**

- Abschluss der Grundschule oder Erfüllung der Schulpflicht
- Bescheinigung Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache laut Art.18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr.752 für die Laufbahn des aus-geschriebenen Postens (einfache Laufbahn D).

### **Documenti da allegare alla domanda di ammissione**

I candidati devono inoltre allegare i seguenti documenti o effettuare ai sensi del D.P.R 28.12.2000, n. 445 le seguenti dichiarazioni:

- licenza della scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico;
- eventuali certificati di servizio, gli stessi possono essere presi in considerazione solamente se completi di data d'inizio e fine del rapporto di lavoro, del numero delle ore settimanali, delle mansioni eseguite ovvero delle qualifiche professionali ricoperte;
- l'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca (D);
- i documenti o titoli vari ritenuti utili dalle concorrenti per dimostrare la loro capacità e pratica professionale;
- il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei gruppi linguistici ai sensi dell'art. 18 D.P.R. 26.7.1976, n. 752 e successive modifiche rilasciato dall'autorità giudiziaria deve essere allegato sempre in originale in busta chiusa alla domanda di ammissione. Il certificato non ha validità oltre sei mesi dalla data di rilascio;
- versamento della tassa di concorso di Euro 10,00.- a favore del Comune di Terento tramite il tesoriere Cassa Raiffeisen di Vandoies soc.coop. IBAN IT07Z0829559080000300022403.

In caso di una dichiarazione sostitutiva di notorietà questi dati devono essere dichiarati altrimenti la dichiarazione non viene presa in considerazione.

### **Presupposti**

- licenza di scuola elementare o assolvimento dell'obbligo scolastico
- attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, riferito alla qualifica del posto messo a concorso „D“.

## **Prüfungsprogramm**

Praktische Prüfung über folgende Themenbereiche:

Die Prüfungen sind praktischer Natur und betreffen Problemstellungen bzw. Themen in Zusammenhang mit den Aufgaben der ausgeschriebenen Stelle (Berufsbild Nr. 2) auch unter Berücksichtigung der Arbeitssicherheit und Hygiene.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Gemeindepersonal verwiesen.

Für weitere Auskünfte und Erläuterungen können sich die Interessierten an das Personalamt der Gemeinde wenden (Tel. 0472/544210).

Terenten, 25. Februar 2015

## **programma d'esame**

prova pratica sulle seguenti materie:

Le prove saranno di carattere pratico e riguarderanno problemi o argomenti attinenti le funzioni relative al posto a concorso (profilo professionale n. 2) considerando anche gli aspetti della sicurezza e igiene del lavoro.

Per quanto non previsto nel presente bando si intendono richiamate le norme, di cui alle leggi vigenti in materia, e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale comunale.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti gli interessati possono rivolgersi al ufficio personale del Comune (tel. n. 0472/544210).

Terento, 25 febbraio 2015

DER VIZEBÜRGERMEISTER/IL VICESINDACO  
Reinhold Weger